



Curriculum Vitae

Rozana BELA
Pedagoge në Departamentin e Gjuhës Angleze
Fakulteti i Gjuhëve të Huaja
Universiteti i Tiranës
e-mail: belarozana@yahoo.com

Karriera akademike

- Janar 2015 Mbrojtja e doktoraturës dhe marrja e titullit **Doktor i Shkencave** në Universitetin e Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Departamenti i Gjuhës Angleze, Tiranë.
- Dhjetor 2008 Mbrojtja e masterit shkencor në Shkollën Pasuniversitare të Studimeve Evropiane në Universitetin e Tiranës.
- Tetor 2008 Pranimi si asistent, pedagog, Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Departamenti i Gjuhës Angleze, Tiranë.
- 2002-2006 Studimet universitare, Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Departamenti i Gjuhës Angleze, Specialist i Anglistikës dhe Amerikanistikës, Tiranë.
- Shkurt-Maj 2008 Kam kryer Praktikën Akademike Institucionale në vazhden e studimeve Master në Parlamentin e Shqipërisë.
- Mars-Prill 2006 Kam kryer praktikën universitare në Akademinë e Shkencave të Republikës së Shqipërisë.
- Korrik 2002 Matura, Gjuhë Anlgeze, Shkolla e Mesme e Gjuhëve të Huaja “Asim Vokshi”, Tiranë.

Fushat kryesore hulumtuese

Studime gjuhësore të gjuhës angleze me drejtim kryesor fushën e përkthimit.

Publikimet

Rozana Bela, artikull me titull “Comparative Translation from English into Albanian of Episode 5, Lotus Eaters, in Ulysses, by James Joyce”, botuar në Revista Academe, revistë zyrtare e Akademia Shqiptare e Arteve dhe Shkencave me ISSN:2226-9509, viti 2015, Vol. 4, No. 1.

Rozana Bela, artikull me titull “Krahasim perkthimi nga gjuha angleze ne gjuhen shqipe e ‘Episodi i tetëmbëdhjetë, Penelopa, ne romanin Uliksi te Xhejms Xhojsit’” në revistën shkencore “Gjurmime Albanologjike, Seria e shkencave Filologjike, 41-42/2011-2012, Prishtinë 2013.

Rozana Bela, artikulli i me titull “ Comparative Translation, from English into Albanian of ‘Episode 11, Sirens, in Ulysses’, by James Joyce” botuar ne revisten shkencore: Academic Journal of Interdisciplinary Studies, MSCER-Mediterranean Center of Social and Educational Research, CEMAS, SAPIENZA UNIVERSITY OF ROME. ISSN: 2281-4612 (online); ISSN:2281-3993 (print), ne Special Edition Vol.2, No.4, May 2013, Rome.

Rozana Bela, pjesmarrje dhe prezantim në “The IJAS Interdisciplinary Conference, Gottenheim, Germany me artikull :“The character of Leopold Bloom as a modern hero, in Ulysses, by James JOYCE”. Artikulli është botuar në International Journal of Arts and Science, ISSN: 1944-6934, 2011 Volumme 04, Number 14. Central Connecticut State University.

11-12 Maj 2016 Pjesmarrje në konferencën ndërkombëtare me titull “Building Intercultural Bridges Through Language, Literature and Translation II” organizuar nga Departamenti i Gjuhës Angleze, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Tiranë me artikull me titull "James Joyce and metaphors for life: A case study of Episode 18, "Penelope", in James Joyce's "Ulysses".

28-29 Prill 2016 Pjesmarrje dhe referim në bashkëautorësi me titull “New Frontiers of Criminal Policy with Immigrants and Facing Language Barriers” në konferencën ndërkombëtare me titull “Tradition of the Law and the Law in Transition, Social Political and normative Processes in a Comparative Perspective” organizuar nga Fakulteti i Drejtësisë, Universiteti i Tiranës në bashkëpunim me Konrad Adenauer Stiftung, Rule of Laë Program South East Europe.

21-22 Maj 2015 Pjesmarrje në konferencën ndërkombëtare me titull “Inspiring and Empoëring studies in English Language Teaching, British and American Studies” organizuar nga Departamenti i Gjuhës Angleze, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Tiranë me artikull me titull “The ethics of father and son relation in James Joyce’s Ulysses”.

30-31 Maj 2014 referim me titull “Comparative translation from English into Albanian of ‘Episode 14, Oxen of the Sun in James Joyce’s Ulysses’” në konferencën ndërkombëtare me titull “Scholarly Explorations of English Language and Culture” organizuar nga Departamenti i Gjuhës Angleze, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Universiteti i Tiranës.

25-26 April 2014 referim me titull “ Comparative Translation, from English into

Albanian of ‘Episode 16, Eumaeus, in Ulysses’, by James Joyce” në konferencën ndërkombëtare ‘Language, Literature, Discourse’ organizuar nga Universiteti i Nishit, Fakulteti Filologjik, Departamenti i Anglishtes.

5-7 February 2014 pjesmarrje në konferencën ndërkombëtare me titull ‘James Joyce: The Recirculation of Realism’ organized by University Roma Tre, Dipartimento di Lingue, Letteratura e Culture Straniere, Itali.

24-25 Maj 2013 Referim me titull ‘Comparative translation from English into Albanian of Episode 10, Eandering Rocks, in Ulysses by James Joyce në konferencën ndërkombëtare me titull ‘English Language Studies in the Modern World’ organizuar nga Departamenti i Gjuhës Angleze, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Universiteti i Tiranës.

6-7 Shkurt 2013 Pjesmarrje dhe prezantim i ‘Comparative Translation, from English into Albanian of ‘Episode 5, Lotus Eaters, in Ulysses’, by James Joyce’ në konferencën ‘The Difference of Joyce’, The 6th James Joyce Conference, Facoltà di Lettere, Università Roma Tre, Rome, Itali.

1-2 Qershor 2012 Pjesmarrje dhe prezantim i ‘Krahasim përkthimi nga gjuha angleze në gjuhën shqipe e ‘Episodi i shtatëmbëdhjetë, Itaka, në romanin Uliksi i Xhejms Xhojsit’ në konferencën ndërkombëtare me titull ‘Challenges to English Language Studies’ organizuar nga Departamenti i Gjuhës Angleze, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Universiteti i Tiranës.

23-24 March 2012 Pjesmarrje dhe prezantim i artikullit ‘Comparative Translation, from English into Albanian of ‘Episode 6, Hades in Ulysses, by James Joyce’ në ‘The 2^o International Conference on Human and Social Sciences ICHSS 2012, Sapienza University of Rome and MCSER.

16-18 February 2012 Pjesmarrje dhe prezantim i ‘Comparative Translation, from English into Albanian of ‘Episode 4, Calypso, in Ulysses, by James Joyce’ in the conference ‘Joyce e l’Italia/ Joyce in Italia V JJIF Graduate Conference’, at Università Roma Tre, Rome.

11-15 Prill 2011 Pjesmarrje dhe prezantim në ‘The IJAS Interdisciplinary Conference, Gottenheim, Germany me artikull :‘The character of Leopold Bloom as a modern hero, in ULYSSES, by James JOYCE’. Artikulli është botuar në International Journal of Arts and Science, ISSN: 1944-6934, 2011 Volume 04, Number 14. Central Connecticut State University.

15-16 Prill, 2011 Pjesmarrje dhe prezantim i ‘Communication through Translation. Translating: Modelling the Process’ në University of Malta në simpoziumin ndërkombëtar ‘Cultural Translation Post Graduate Symposium’

3 Maj, 2011 Pjesmarrje dhe prezantim i artikullit ‘Kuptimi i fjalës dhe fjalisë: Një proces i pandashëm i Përkthimit si mjet Komunikimi’ në konferencën ‘Komunikimi dhe Shoqëria’ organizuar nga Universiteti i Shkodrës ‘Luigj Gurakuqi’. Artikulli është botuar në revistën shkencore të universitetit me ISBN: 978-9938-4011-7-5.

13-14 Maj, 2011 Organizatore e konferencës ndërkombëtare me titull ‘Building Cultural Bridges through Language, Literature and Translation’. Prezantim i artikullit ‘Comparative Translation from English into Albanian of art One: ‘Telemachia’ ëith episode one

‘Telemachus’, episode tëo ‘Nestor’ and episode three ‘Proteus’ in ‘Ulysses’ by James Joyce”, në Universitetin e Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Departamenti i Gjuhës Angleze. Artikulli është botuar në aktet e konferencës me ISBN: 978-9995-637-55-2, shtëpia botuese Ëest Print, Tiranë.

30 Shtator- 2 Tetor, 2010 Pjesmarrje në konferencën ndërkombëtare ‘‘ Sixth International Conference on English Language and Literary Studies, Faculty of Philosophy, Niksic, Montenegro me titull: Facing the other in the Absence of Theory.

11Janar, 2010 - 19March, 2010 Kam kryer kursin e trajnimit online për mësimdhënie ‘‘English for Specific Purposes, Best Practices’’, University of Oregon, American English Institute. USA; mundësuar nga Ambasada e SHBA-se në Shqipëri.

17-18 Prill 2009 Pjesmarrje në Konferencën Ndërkombëtare “Accross English Language and Culture”, organizuar nga Departamenti i Gjuhës Angleze në Fakultetin e Gjuhëve të Huaja, Universiteti i Tiranës.

5-7 Maj 2009 Pjesmarrje në trajnimin ‘‘Translation Conference, ‘Audiovisual Translation, Strategies in Translation, Translation Technologies and Translator’s Competences’’; organizuar si bashkëpunim i Universitetit të Tiranës me Komisionin Evropian.

11-13 Maj 2009 Pjesmarrje në seminarin trajnues “Pedagogical Process in Conference Interpreting”, në Univeristetin e Tiranës. Bashkëpunim i Universitetit të Tiranës me Komisionin Evropian.

6-11 2009 Pjesëmarrje në trajnimin ‘‘ In-service summer course for academic staff titled “Improving Teacher Education” organizuar nga Komisioni Evropian , Deemed Project of Master Courses në bashkëpunim me Universitetin e Tiranës.

17-19 Dhjetor 2009 Pjesmarrje në konferencën ‘‘International Conference on English Studies : “Communicating Linguistically, Inter-Culturally and Socially’’, organizuar nga Departamenti I Gjuhës Angleze, Fakulteti I Gjuhëve të Huaja, Unversiteti i Tiranës dhe prezantim i artikullit me titull: ‘‘Themes and symbols in ‘The Raven’ by Edgar Allan Poe’’.

Pjesëmarrje në shoqata profesionale

Anëtare e Shoqatës ‘‘James Joyce Italian Foundation’’ prej vitit 2012 e në vazhdim me qendër në universitetin Universita Roma Tre, Romë, Itali dhe simotra University of Dublin (Ireland), University of Utrecht (Netherlands), Academic Institute of James Joyce Zurich (Sëitzerland), Universita Degli Studi di Trieste (Italy).

28 Qershor-4 Korrik 2015 Bursë në shkollën verore Trieste Joyce School, Universita Degli Studi di Trieste.

Gjuhët e huaja

Gjuhë të Huaja:

Anglisht (diplomë Universitare, studime doktorature)
Italisht (njohuri shumë të mira në të gjitha rubrikat, certifikatë njohjeje e gjuhës)
Gjermanisht (njohuri shumë të mira në të gjitha rubrikat, studiuar në universitet)
Spanjisht (njohuri të përgjithshme)

Përkthime

- Përkthime të ndryshme profesionale në fushën e inxhinierisë, ekonomisë, politikës, drejtësisë, historisë, letërsisë.